



# PROGETTOAUTISMO FVG

## Modello per l'inclusione sociale e solidarietà

Elena Bulfone, Presidente ProgettoAutismo Fvg  
Deborah Munini, Psicologa esperta in autismo e DSA

# PRIMA DI INIZIARE

Si ricorda che durante l'esposizione sarà possibile intervenire ponendo delle domande nella chat condivisa.

Al termine del webinar vi chiediamo gentilmente di compilare un brevissimo questionario di gradimento dove potete esprimere il vostro parere sul webinar.

# IN BREVE

Il seminario si articolerà in 2 parti:  
nella prima verranno illustrati il modello di Progettoautismo FVG e i servizi offerti;  
nella seconda verranno approfonditi il tema del linguaggio semplice, quale strumento di inclusione sociale, e le iniziative innovative promosse dall'associazione.

Tradurre in linguaggio semplice i testi scritti permette alle persone con autismo e disabilità intellettiva di comprendere concetti, situazioni e procedure.

Per troppo tempo a nostro avviso si è trascurato questo aspetto importante nella vita delle persone con autismo e disabilità intellettiva.

E' giunto il momento di offrire loro le opportunità di crescita cognitiva che meritano, traducendo in linguaggio semplice una pluralità di testi.



Sarà importante tradurre in linguaggio semplice testi narrativi, argomentativi, normativi, istruzioni per la vita quotidiana, libri di testo scolastici, notiziari, estratti di giornali e riviste, libri di narrativa e di poesia.

Azzardiamo a dire che andrebbe tradotta in linguaggio semplice anche una grande parte di narrativa per bambini per fare in modo che il bambino stesso e le persone con disabilità intellettiva ne possano fruire in autonomia.



E' arrivato il momento di dedicarsi a realizzare testi fruibili dalle persone con autismo e disabilità cognitiva!

PA FVG da anni si sta impegnando in questo senso sviluppando progetti nei vari ambiti della vita quotidiana.



# PROGETTI PA FVG IN LINGUAGGIO SEMPLICE

- \* Guida di PromoTurismo Fvg  
«La Regione Friuli Venezia Giulia: i posti e i paesi più belli da visitare»
  
- \* Civici Musei di Udine:
  1. Mense e banchetti
  2. Tracce – Paesaggio antico in Friuli
  3. Museo Archeologico del Castello di Udine
  4. Adriatico senza confini

# PROGETTI PA FVG IN LINGUAGGIO SEMPLICE

- \* Museo della Civiltà del Vino a Buttrio
- \* Preschool Lab di PA FVG



# GUIDA PROMOTURISMO FVG

**La Guida PromoTurismo FVG**

**« La Regione Friuli Venezia Giulia: i posti e i paesi più belli da visitare »**

**è stata creata utilizzando il linguaggio semplice.**

**L'impaginazione e le illustrazioni sono state scelte in modo da rendere il documento fruibile da tutti.**

# 1. Udine

Udine è una città abbastanza grande.

La città di Udine si trova nella zona collinare del Friuli Venezia Giulia, si trova cioè sulle colline.

Udine è una città dove ci sono molte librerie e molte osterie.

Le osterie sono dei vecchi bar dove si può bere e mangiare.

Nella città di Udine c'è un bellissimo castello, e ci sono anche i musei del castello.

A Udine si possono vedere tanti dipinti del Tiepolo.

Il Tiepolo era un famoso pittore che ha dipinto molte opere religiose che si possono vedere nelle chiese.

La Piazza più bella di Udine è piazza Libertà.

Dalla Piazza Libertà si può vedere il Castello.

C'è anche un'altra Piazza molto bella che si chiama Piazza Matteotti.

In questa piazza ci sono molte osterie e molti bar dove si possono mangiare e bere le cose tipiche della Provincia di Udine.

Un po' più in su della città di Udine, vicino alle montagne,

ci sono tanti bei paesi,

come per esempio Rive D'Arcano,

Artegna e Colloredo di Monte Albano.

In questi paesi si possono vedere molte torri antiche e tanti paesaggi.

Ci son anche molti castelli del medioevo.





## Il Sud del Friuli

La Bassa Friulana, cioè il Sud del Friuli, ha una grande ricchezza. Ci sono tre città costruite in periodi diversi del passato. Le tre città sono molto importanti in Europa.

### Aquileia

Aquileia era una città dell'Impero Romano. Ad Aquileia ci sono tanti resti della storia antica di Roma. Questi resti sono molto importanti e sono protetti dall'UNESCO. L'UNESCO è l'organizzazione mondiale che si occupa di educazione, scienza e cultura. L'UNESCO protegge tutti i luoghi importanti (montagne, laghi, città, costruzioni) e nessuno può toccarli. Ad Aquileia si può visitare il foro romano. Il foro era la piazza dei romani.

Si può vedere la necropoli e le case dei romani con i pavimenti in mosaico. La necropoli era il cimitero dei romani. Ci sono anche i resti di un porto sul fiume.





## Grado, l'isola del sole

Grado è una piccola città di mare uguale a Venezia.

Puoi camminare tra calli e campielli.

I campielli sono delle piccole piazze circondate da case basse.

Le calli sono piccole stradine strette fra case di pietra.

Nelle stradine puoi vedere le case dei pescatori.

Nella parte più vecchia della città puoi andare al Campo dei Patriarchi.

Puoi vedere la Basilica di Santa Eufemia

e la Basilica di Santa Maria delle Grazie.

La Basilica di Santa Maria delle Grazie è la più vecchia di Grado.

Grado è chiamata isola del sole

perché ha 3 chilometri di spiaggia sempre sotto il sole,  
mai in ombra.



## Lignano Sabbiadoro

La spiaggia di Lignano è lunga 8 km e la sabbia ha un colore oro. Lignano è molto conosciuta in tutta Italia per il divertimento e le feste che si fanno durante l'estate.

Lignano è formata da tre parti: Sabbiadoro, Pineta e Riviera.

Sabbiadoro è per le persone che vogliono fare spese, vedere tanti negozi e divertirsi la sera.

Pineta è per le persone che vogliono fare una vacanza tranquilla nei parchi, nei giardini e in spiaggia.

Riviera è per le persone che vogliono riposare e vedere i pini marittimi.

A Lignano possono andare i giovani per divertirsi; possono andare le famiglie con bambini perché il mare è calmo e l'acqua è bassa.

A Lignano i bambini possono giocare nei parchi.

# CIVICI MUSEI DI UDINE

Il Museo Archeologico, ospitato al piano terra del Castello di Udine, è attualmente impegnato insieme ad altri 13 partner europei nel progetto COME-IN! (Cooperazione per una piena accessibilità ai musei verso una maggiore inclusione), finanziato dal Programma Interreg CENTRAL EUROPE.

# CIVICI MUSEI DI UDINE

Il progetto ha lo scopo di valorizzare il patrimonio culturale, potenziando le capacità di musei di piccole e medie dimensioni di attrarre visitatori, rendendosi accessibili a tutti e dunque anche a persone con disabilità cognitiva e autismo.

# CIVICI MUSEI DI UDINE

Per questo motivo, sono stati semplificati i testi relativi a diverse mostre esposte presso la sede del Castello di Udine.

In occasione della Giornata Mondiale dell'Autismo del 2 aprile 2017 e 2018, i nostri ragazzi con autismo medio hanno fatto da ciceroni a diverse classi delle Scuole Superiori della città spiegando ciò che era esposto nelle sale del Museo.



# ADRIATICO SENZA CONFINI

## ADRIATICO SENZA CONFINI

11 ottobre 2014  
22 febbraio 2015  
Castello di Udine



Via di comunicazione  
e crocevia di popoli  
nel 6000 a.C.

Per informazioni  
t 0432 271591  
[www.udinecultura.it](http://www.udinecultura.it)



**Interreg**  
CENTRAL EUROPE



**COME-IN!**

European Union  
European Regional  
Development Fund



# ADRIATICO SENZA CONFINI

I ragazzi di Progettoautismo Fvg Onlus, in collaborazione con i Civici Musei di Udine, hanno partecipato alla realizzazione del video audiodescrittivo della mostra.

Il video è disponibile su Youtube e racconta la colonizzazione dell'Adriatico e l'evoluzione dell'uomo del Neolitico.

# MENSE E BANCHETTI NELLA UDINE RINASCIMENTALE

Castello di Udine  
13 novembre 2015  
18 settembre 2016

## MENSE E BANCHETTI

nella Udine  
rinascimentale



**CONSULTA REGIONALE**  
DELLE ASSOCIAZIONI DI PERSONE DISABILI E DELLE LORO FAMIGLIE DEL FRULLI VENEZIA GIULIA

REGIONE AUTONOMA  
FRULLI VENEZIA GIULIA

**Interreg**  
CENTRAL EUROPE

**COME-IN!**

European Union  
European Regional  
Development Fund

# MENSE E BANCHETTI NELLA UDINE RINASCIMENTALE

I ragazzi di Progettoautismo FVG Onlus, sempre in collaborazione con i Civici Musei di Udine e la direttrice Paola Visentini, hanno fatto da **CICERONI** alla mostra « Mense e Banchetti nella Udine Rinascimentale » al Castello di Udine.

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO

Il Museo della Civiltà del Vino ha sede nella Villa di Toppo-Florio, che si trova sui colli di Buttrio.

Il museo illustra tutti gli aspetti dell' "Industria del Vino" utilizzando pannelli informativi, fotografie, strumenti e attrezzi originali, recipienti e altro ancora.

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO

La collezione offre il seguente percorso:

- \* le fasi della vitivinicoltura;
- \* la bottega del bottaio e l'osteria;
- \* gli oggetti legati al vino;
- \* le pubblicazioni tecnico-scientifiche.

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO

I ragazzi di ProgettoAutismo Fvg, lo scorso 8 Aprile 2018, hanno condotto la visita al «Museo della Civiltà del Vino» aperta gratuitamente al pubblico e adatta sia ad adulti che a bambini.

Hanno guidato i visitatori lungo le varie tappe del percorso esponendo i concetti con un linguaggio semplice e fruibile da tutti.



# WORLD AUTISM AWARENESS DAY 2018





# WORLD AUTISM AWARENESS DAY 2018



# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO

Inoltre per il progetto « Una gita in Villa » che prevede la proposta di visite didattiche organizzate in tre differenti percorsi in base al grado scolastico,

Progettoautismo Fvg ha collaborato alla creazione della dispensa « DALL'UVA AL VINO: LA VIGNA DEL CONTE FRANCESCO » occupandosi della semplificazione dei testi e affidando le illustrazioni a Chiara Pistrino, ragazza con Autismo ad Alto Funzionamento che afferisce al Centro Home Special Home.

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO



CONTE FRANCESCO

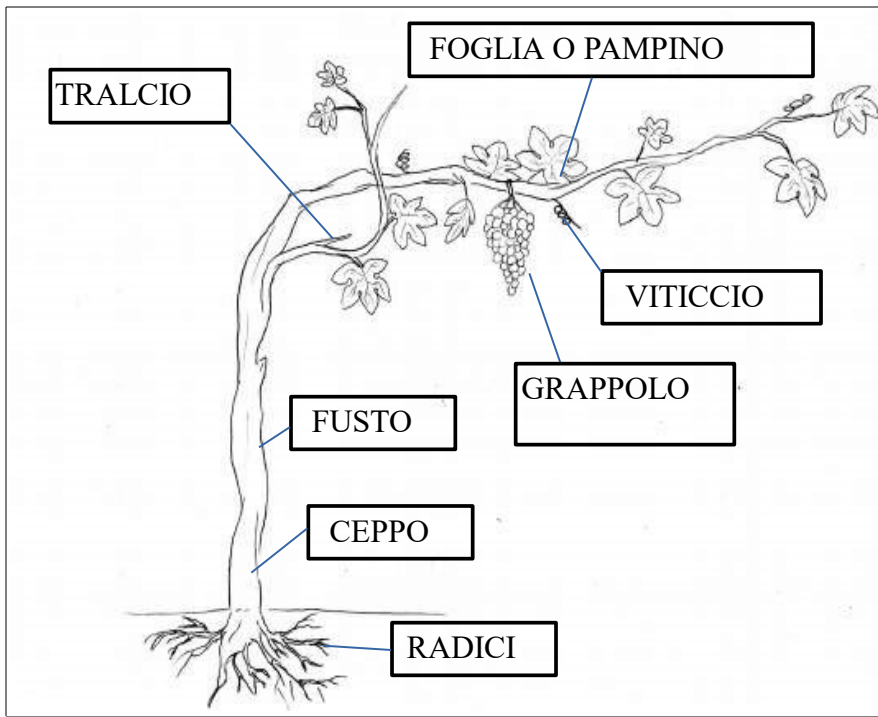
IO SONO  
IL CONTE FRANCESCO E  
QUESTA E' LA STORIA  
DI COME SI FACEVA IL VINO  
TANTO TEMPO FA.  
VI PRESENTO GEREMIA  
IL CAPO DEI MIEI CONTADINI

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO



GEREMIA, IL CAPO DEI CONTADINI

# MUSEO DELLA CIVILTÀ' DEL VINO A BUTTRIO



LA VITE È LA PIANTA DELL'UVA.  
LA VITE È UNA PIANTA RAMPICANTE,  
DEVE APPOGGIARSI  
AD UN SOSTEGNO PER CRESCERE

# PRE-SCHOOL LAB

Da Gennaio 2019 partiranno presso il Centro Home Special Home i «Laboratori prescolastici per l'autismo e le disabilità intellettive» con l'obiettivo di stimolare e potenziare tutti i prerequisiti utili ai processi di apprendimento per la Scuola Primaria.

# PRE-SCHOOL LAB

Una parte importante del programma riguarderà test normativi che avranno la finalità di promuovere comportamenti adeguati nel contesto scolastico e la condotta che la persona con autismo dovrà tenere.

Questo percorso nasce dall'esigenza di aiutare i bambini con Disturbi dello Spettro Autistico nel difficile passaggio dalla Scuola dell'Infanzia alla Scuola Primaria.



# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

Le regole generali per realizzare un'informazione facile da capire per tutti stanno interessando molte organizzazioni di persone con disabilità intellettiva e autismo in Italia e in Europa.

Forniamo alcune linee di indirizzo tratte da alcuni lavori messi in rete e da nostre riflessioni.



# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

Tali suggerimenti andrebbero standardizzati e assunti a livello governativo per facilitare l'accesso alle informazioni pubbliche e private sui maggiori siti on line delle persone con disabilità intellettiva e autismo ed ai bambini o anziani con demenza o problemi neurologici.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* PREPARAZIONE

- \* Raccogliere informazioni sui bisogni delle persone verso cui è rivolto il documento;
- \* Coinvolgere successivamente la persona con disabilità intellettiva dopo aver realizzato il documento per avere un feedback sulla comprensione e leggibilità del testo;
- \* Adattare il linguaggio al tipo di utenza a cui è rivolto il documento (adulti, bambini...).

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* PAROLE

- \* Utilizzare parole che le persone usano frequentemente nella vita quotidiana ed evitare parole più ricercate;
- \* Se si usano parole ricercate spiegare sempre il loro significato in modo semplice e chiaro;
- \* Utilizzare la stessa parola per descrivere la stessa cosa in tutto il documento;
- \* Usare esempi concreti per spiegare le cose.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* PAROLE

- \* Non utilizzare concetti difficili come metafore, similitudini o altre figure retoriche;
- \* Non usare parole di altre lingue a meno che non facciano parte del linguaggio comune (es. autobus, baby-sitter, computer...);
- \* Evitare di usare sigle e abbreviazioni;
- \* Evitare di usare percentuali e numeri in cifre molto grandi.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* FRASI

- \* Usare sempre frasi brevi;
- \* Parlare direttamente alle persone, usando parole come tu, voi, Lei;
- \* Usare frasi in positivo invece che in negativo;
- \* Usare i verbi in forma attiva piuttosto che passiva.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* ORGANIZZARE LE INFORMAZIONI

- \* Mettere vicino tutte le informazioni relative allo stesso argomento;
- \* Se necessario ripetere le informazioni più importanti;
- \* Si possono spiegare le parole difficili più volte all'interno dello stesso documento.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

Per L'INFORMAZIONE SCRITTA è importante:

- \* **GRAFICA E FORMATO**

- \* Usare un formato facile da leggere e da fotocopiare (A4 o A5);
- \* Pensare alla dimensione del documento (se è troppo lungo dividerlo in più parti);
- \* Usare uno sfondo che renda facile la lettura del testo (scuro con caratteri chiari).

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* SCRITTURA

- \* Carattere chiaro e facile da leggere (Easy reading oppure Arial);
- \* Non utilizzare caratteri serif (come Times new Roman);
- \* Le lettere devono essere ben distanziate una all'altra;
- \* Non usare il corsivo;
- \* Non usare effetti speciali (ombreggiatura, contorno... );



# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* SCRITTURA

- \* Utilizzare una scrittura larga, spaziosa;
- \* Scrivere tutte le parole in lettere maiuscole se in presenza di principianti;
- \* Utilizzare un solo tipo di carattere in tutto il testo;
- \* Sottolineare con moderazione perché rende la lettura più difficile.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* PAROLE

- \* Usare parole comuni, facili da comprendere e non ricercate;
- \* Se si utilizzano termini ricercati, spiegarli nel momento in cui vengono utilizzati e creare "un vocabolario" di parole con il loro significato alla fine della pagina o meglio ancora alla fine del documento;

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* PAROLE

- \* Attenzione ai pronomi: utilizzarli molto poco e fare in modo che sia sempre chiaro a chi o cosa si riferiscano;
- \* Utilizzare i nomi propri quando possibile anche se si ripetono più volte;
- \* Usare una punteggiatura semplice;
- \* Evitare di usare caratteri speciali e abbreviazioni.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* FRASI

- \* Andare sempre a capo quando si inizia una nuova frase;
- \* Scrivere frasi corte esponendo un solo concetto per frase;
- \* Usare il punto alla fine di ogni concetto invece di mettere la virgola o la congiunzione « e »;
- \* Se la frase è su 2 righe tagliarla e andare a capo dove le persone farebbero una pausa leggendo la frase a voce alta.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* TESTO SCRITTO

- \* Usare titoli chiari e facili da capire;
- \* Dare solo le informazioni importanti;
- \* Mettere le informazioni più rilevanti all'inizio del documento ed evidenziarle con caratteri in grassetto oppure inserirle all'interno di un riquadro;
- \* Non usare sottotitoli o troppi elenchi puntati;

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* TESTO SCRITTO

- \* Se si usano grafici o tavole, fare in modo che siano semplici e di rapida comprensione;
- \* Non scrivere in colonne;
- \* Non mettere troppo testo nella pagina;
- \* Lasciare spazio tra i paragrafi;
- \* Evitare margini di pagina stretti;
- \* Numerare le pagine del documento.

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* ILLUSTRAZIONI

- \* Inserire illustrazioni vicino al testo per far comprendere e descrivere meglio di cosa si tratta;
- \* Si possono utilizzare fotografie o disegni, meglio se in una cornice delimitata;
- \* Usare illustrazioni adeguate alle persone a cui ci si rivolge (evitare immagini per bambini se si scrive per un pubblico adulto);

# COME SEMPLIFICARE UN TESTO

## \* ILLUSTRAZIONI

- \* Scegliere illustrazioni chiare senza troppi dettagli che possano creare confusione;
- \* Usare la stessa illustrazione per spiegare la stessa cosa in tutto il documento.



# NECESSITA' DI LAVORARE IN RETE PER SEMPLIFICARE TESTI

Esiste un grande vuoto culturale rispetto alla semplificazione dei testi per persone con autismo e disabilità intellettiva.

Sentiamo sempre di più la necessità di ottenere fondi per creare testi semplificati, in primo luogo quelli per la scuola (in Italia è aperta a tutti con la mediazione di un insegnante di sostegno) e la formazione professionale.

# NECESSITA' DI LAVORARE IN RETE PER SEMPLIFICARE TESTI

Sarebbe utile inoltre semplificare i testi normativi, le notizie che arrivano dalla stampa e dai mass-media come anche la letteratura e l'arte.

Avere accesso alla lettura e alla comprensione dei testi è fondamentale per promuovere la crescita umana di tutti, anche delle persone più fragili.

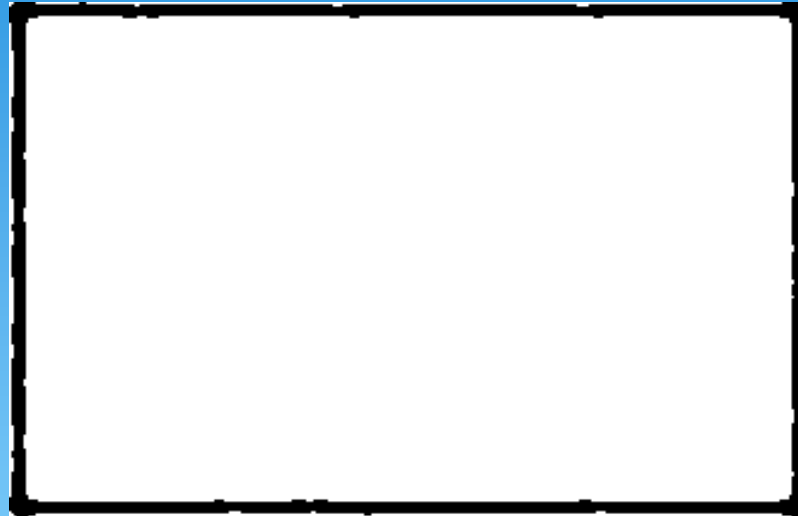
**Ludwig Wittengstein** ricordava giustamente che i confini del mio linguaggio determinano i confini del mio mondo. Il che significa che tanto più si arricchisce il mio linguaggio, tanto più aumenta la mia possibilità di fare esperienza del mondo.

**(Massimo Recalcati)**



Elena Bulfone, Presidente Progettoautismo fvg  
Deborah Munini, Psicologa esperta in autismo e DSA

# GRAZIE PER AVER PARTECIPATO



Prima di scollegarvi dal vostro PC vi chiediamo gentilmente di compilare un brevissimo questionario di gradimento dove potete esprimere il vostro parere su ...